

**Conseil communal du 25 février 2013 - Procès-verbal des résolutions prises**  
**Gemeenteraad van 25 februari 2013 - Proces-verbaal van de genomen besluiten**

**Présents - Aanwezig**

---

---

M. Michel Eylenbosch, Président/Voorzitter;  
M. Françoise Schepmans, Bourgmestre/Burgemeester;  
M. Ahmed El Khannouss, M. Sarah Turine, M. Patricia Vande Maele, M. Abdelkarim Haouari,  
M. Karim Majoros, M. Jan Gypers, M. Ann Gilles-Goris, M. Olivier Mahy, M. Annalisa Gadaleta, Echevins/Schepenen;  
M. Christian Magérus, M. Jamal Ikazban, M. Abdellah Achaoui, M. Houria Ouberri, M. Paulette Piquard, M. Jamel Azaoum, M. Amet Gjanaj, M. Jef Van Damme, M. Khadija El Hajjaji, M. Olivia P'tito, M. Dina Bastin, M. Danielle Evraud, M. Luc Léonard, M. Mohamed El Abboudi, M. Lhoucine Ait Jeddig, M. Dirk Berckmans, M. Michaël Vossaert, M. Nader Rekik, M. Farida Tahar, M. Hassan Rahali, M. Shazia Manzoor, M. Tania Dekens, M. Georges Van Leeckwyck, M. Leonidas Papadiz, M. Nicole Linders - Dubocage, M. Roland Vandenhove, M. Laurie Careme-Palanga, M. Youssef Lakhroufi, M. Khadija Tamditi, M. Laura Pinti, Conseillers/Gemeenteraadsleden;  
M. Jacques De Winne, Secrétaire communal/Gemeentesecretaris;

**Excusés - Verontschuldigd**

---

---

M. Mohammadi Chahid, M. Badia El Belghiti, M. Dirk De Block, Conseillers/Gemeenteraadsleden;

**Absents - Afwezig**

---

---

M. Pierre Vermeulen, Conseiller/Gemeenteraadslid;

Séance publique.  
Openbare zitting.

La séance est ouverte à 19 heures 10.  
De zitting wordt om 19.10 uur geopend.

Le Président de la séance propose d'examiner les points 1, 2 et 3, relatifs aux renouvellements des Assemblées générales des Atriums en fin de séance publique, avant les interpellations.

De Voorzitter stel voor de punten 1, 2 en 3 betreffende de vernieuwing van de Algemene Vergaderingen van de Atriums op het einde van de openbare vergadering voor de interpellaties nauwkeurig te bekijken.

La Bourgmestre, Monsieur l'Echevin El Khannouss et le Conseiller communal Ikazban saluent la délégation Sénégalaise de la ville de M'Bour à l'occasion de leur visite à Molenbeek-Saint-Jean.

De Burgemeester, Mijnheer de Schepen El Khannouss en het Gemeenteraadslid Ikazban groeten de Senegalese delegatie van de stad M'Bour naar aanleiding van hun bezoek aan Sint-Jans-Molenbeek.

**4. Instruction publique - Enseignement francophone et néerlandophone - Organisation de l'accueil extrascolaire - Accord de principe et détermination du prix.**

**Openbaar onderwijs - Franstalig en Nederlandstalig Onderwijs - Organisatie buitenschoolse opvang - Principeakkoord en prijsbepaling.**

---

Le point 4 est retiré.  
Punt 4 wordt ingetrokken.

**5. Nederlandstalig Onderwijs - Huishoudelijk reglement voor de ouderraden van de Nederlandstalige scholengemeenschap 1080.**

**Enseignement néerlandophone - Règlement d'ordre intérieur des conseils de parents de la communauté scolaire néerlandophone 1080.**

---

Votes-Stemmingen : *Approuvé - Goedgekeurd*  
*A l'unanimité - Eenparig*

**6. Nederlandstalig Onderwijs - Reglement van inwendige orde voor de ouderraden van de scholengemeenschap 1080.**

**Enseignement néerlandophone - Règlement pour les élections des conseils de parents de la communauté scolaire néerlandophone 1080.**

---

Votes-Stemmingen : *Approuvé - Goedgekeurd*  
*A l'unanimité - Eenparig*

**7. Secrétariat communal - Absence du Secrétaire communal - Désignation du Secrétaire faisant fonction - Confirmation.**

**Gemeentelijk secretariaat - Afwezigheid van de Gemeentesecretaris - Aanstelling van de waarnemend secretaris - Bekrachtiging.**

---

Votes-Stemmingen : *Approuvé - Goedgekeurd  
A l'unanimité - Eenparig*

**8. Travaux publics - Construction d'une école néerlandophone Tijn Uylenspiegel sise rue de la Semence - Convention IBGE relative au subside Bâtiment exemplaire 2012.**

**Openbare werken - Bouw van een Nederlandstalige school Tijn Uylenspiegel gelegen Zaadstraat - Overeenkomst BIM betreffende de subsidies voorbeeldgebouw 2012.**

---

Votes-Stemmingen : *Approuvé - Goedgekeurd  
A l'unanimité - Eenparig*

**9. Projets subsidiés - Nouvelle Loi communale article 234 alinéa 3 - Marchés publics - Communication des décisions du Collège des Bourgmestre et Echevins.**

**Gesubsidieerde projecten - Nieuwe Gemeentewet artikel 234 derde lid - Overheidsopdrachten - Mededeling van de beslissingen van het College van Burgemeester en Schepenen.**

---

Votes-Stemmingen : *Approuvé - Goedgekeurd  
A l'unanimité - Eenparig*

**10. Projets Subsidiés - Contrat de quartier Autour de Léopold - Expropriation pour cause d'utilité publique - Quai des charbonnages 86.**

**Gesubsidieerde projecten - Wijkcontract Rond Leopold - Onteigening ten algemene nutte - Koolmijnenkaai 86.**

---

Votes-Stemmingen : *Approuvé - Goedgekeurd  
A l'unanimité - Eenparig*

**11. Projets subsidiés - Contrat de quartier Autour de Léopold - Expropriation pour cause d'utilité publique, Rue Ulens 40-44.**

**Gesubsidieerde projecten - Wijkcontract Rond Leopold - Onteigening ten algemene nutte - Ulensstraat 40-44.**

---

Votes-Stemmingen : *Approuvé - Goedgekeurd  
A l'unanimité - Eenparig*

**12. Projets subsidiés/Travaux Publics - Contrat de quartier Ecluse-Saint-Lazare- Op. 1.4 - Construction d'un immeuble de logements et opération hors CQ - Implantation d'une école fondamentale francophone - Angle Bonne-Mariemont - Approbation de la convention Bâtiment exemplaire.**  
**Gesubsidieerde projecten - Wijkcontract Sluis Sint-Lazarus - Ingrep 1.4 - Optrekken van een woongebouw en ingrep buiten Wijkcontract - Inplanting van een Franstalige basisschool - Hoek Bonne - Mariemont - Goedkeuring van de Exemplaargebouwovereenkomst.**

---

Votes-Stemmingen : *Approuvé - Goedgekeurd  
A l'unanimité - Eenparig*

**13. Projets subsidiés - Contrat de Quartier Ecluse Saint-Lazare - Op. 1.2, 5a.2 & 5a.4 - Angle du quai de l'Industrie et de la rue de Liverpool - Projet Beliris - Approbation de la convention Bâtiment exemplaire.**  
**Gesubsidieerde projecten - Wijkcontract Sluis Sint-Lazarus - Ingrep 1.2 - 5a.2 en 5a.4 - Hoek Nijverheidskaai en Liverpoolstraat - Belirisproject - Goedkeuring van de Exemplaargebouwovereenkomst.**

---

Votes-Stemmingen : *Approuvé - Goedgekeurd  
A l'unanimité - Eenparig*

**14. Projets subsidiés - Contrat de Quartier Cinéma Belle-Vue - Opération 5b.9 - Oeuvre d'Art participative - Réalisation d'une fresque sur le mur de l'Auberge de jeunesse Génération Europe - Approbation de la convention Cocof.**  
**Gesubsidieerde projecten - Wijkcontract Cinema-Belle-Vue - Ingrep 5b.9 - Participatief kunstwerk - Realisatie van een fresco op de muur van de Jeugdherberg Génération Europe - Goedkeuring van de overeenkomst Franse Gemeenschapscommissie.**

---

Votes-Stemmingen : *Approuvé - Goedgekeurd  
A l'unanimité - Eenparig*

**15. Projets subsidiés - Politique des Grandes Villes - Contrat Ville Durable - Démolition / reconstruction d'un immeuble communal en quatre logements locatifs au 6-8 rue Tazieaux - Marché de travaux - Marché pour compte - Engagement de la dépense.**  
**Gesubsidieerde projecten - Grootstedenbeleid - Overeenkomst Duurzame Stad - Afbraak/heropbouw van een gemeentelijk gebouw in 4 huurwoningen in de Tazieauxstraat 6-8 - Overheidsopdracht voor werken - Overeenkomst voor rekening - aanwerving van de uitgave.**

---

Votes-Stemmingen : *Approuvé - Goedgekeurd  
A l'unanimité - Eenparig*

**16. Projets subsidiés - Contrat de Quartier Cinéma - Bellevue - Opération 5b.6 - Fête de quartier - Approbation de la convention tripartite entre la Bruxelles-Capitale et la maison de quartier Bonnevie et la Commune de Molenbeek-Saint-Jean.**

**Gesubsidieerde projecten - Wijkcontract Cinema - Bellevue - Ingreep 5b.6 - Wijkfeest - Goedkeuring van de tripartiete overeenkomst tussen het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, het buurthuis Bonnevie en de Gemeente Sint-Jans-Molenbeek.**

---

*Votes-Stemmingen : Approuvé - Goedgekeurd  
Par 25 OUI et 16 abstentions - Door 25 JA en 16 onthoudingen*

**17. Propriétés communales - Angle rues de la Colonne, 1 et Ransfort - Approbation de la convention d'occupation des locaux sis au rez-de-chaussée et au sous-sol par l'a.s.b.l. La Rue.**

**Gemeentelijke eigendommen - Hoek Kolomstraat 1 en Ransfortstraat - Goedkeuring van de overeenkomst voor het gebruik van de lokalen gelegen in de gelijkvloerse verdieping en de kelder door de v.z.w. La Rue.**

---

*Votes-Stemmingen : Approuvé - Goedgekeurd  
A l'unanimité - Eenparig*

**18. Propriétés communales - Approbation de la convention d'occupation précaire d'une partie d'un terrain communal sis à l'angle des rues de Dilbeek et de la Semence, cadastré 886H2 - 3e division - section B.**

**Gemeentelijke eigendommen - Goedkeuring van de bruikleenovereenkomst voor een deel van een gemeentelijk terrein gelegen op de hoek van de Dilbeekstraat en de Zaadstraat, gekadastréerd 3e afdeling - sectie B - nr. 886H2.**

---

*Votes-Stemmingen : Approuvé - Goedgekeurd  
A l'unanimité - Eenparig*

**19. Cellule logement - Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 6 décembre 2012 octroyant à la commune de Molenbeek-Saint-Jean un subside pour assurer les frais de fonctionnement de son Observatoire local du Logement pour l'année 2012.**

**Huisvestingscel - Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 06 december 2012 tot toekenning van een toelage aan de Gemeente Sint-Jans-Molenbeek voor de werkingskosten van haar plaatselijk Observatorium voor de Huisvesting voor het jaar 2012.**

---

*Votes-Stemmingen : Approuvé - Goedgekeurd  
A l'unanimité - Eenparig*

**20. Sport - Infrastructures sportives - Subsidies pour la mise en place de formations sportives de haut niveau à destination des jeunes - Approbation de la convention.**

**Sport - Subsidies voor het opstellen van sportopleidingen van hoog niveau ten behoeve van jongeren - Goedkeuring van de overeenkomst.**

---

*Votes-Stemmingen : Approuvé - Goedgekeurd  
Par 25 OUI et 16 abstentions - Door 25 JA en 16 onthoudingen*

**21. Sport - Octroi d'un subside à l'Academy Tiger Club.**

**Sport - Toekenning van een toelage aan Academy Tiger Club.**

---

*Votes-Stemmingen : Approuvé - Goedgekeurd  
A l'unanimité - Eenparig*

**22. Mobilité - Police de la circulation routière - Règlement général complémentaire - Modifications.**

**Mobiliteit - Politie op het wegverkeer - Aanvullend algemeen reglement - Wijzigingen.**

---

*Votes-Stemmingen : Approuvé - Goedgekeurd  
Par 25 OUI et 16 abstentions - Door 25 JA en 16 onthoudingen*

**23. Mobilité - Règlement redevance relatif au stationnement dans le parking Brunfaut - Modifications.**

**Mobiliteit - Retributiereglement betreffende het parkeren in de parking Brunfaut - Wijzigingen.**

---

*Votes-Stemmingen : Approuvé - Goedgekeurd  
A l'unanimité - Eenparig*

**24. Instruction publique - Election des membres représentant le Conseil communal pour siéger au sein de la Commission Communale de l'Accueil.**

**Openbaar onderwijs - Verkiezing de leden die vertegenwoordigen de Gemeenteraad om bij de gemeentelijk opvangcommissie te zetelen.**

---

Le point 24 est retiré.  
Punt 24 wordt ingetrokken.

**26. CLES - ASBL Lutte contre l'Exclusion Sociale à Molenbeek rpm 449.487.409 - Modification de la liste des nouveaux membres de l'ASBL telle qu'elle a été arrêtée au Conseil communal du 17/12/2012.**

**CBSU - Vzw Bestrijding van de Sociale Uitsluiting te Molenbeek rpr 449.487.409 - Wijziging van de lijst van de nieuwe leden van de VZW zoals vastgesteld in de Gemeenteraad van 17/12/2012.**

---

Le point 26 est retié  
Punt 26 wordt ingetrokken.

**25. Instruction publique - Commission paritaire locale de l'enseignement officiel subventionné - Délégation du pouvoir organisateur - Mise à jour.  
Openbaar onderwijs - Plaatselijke paritaire Commissie van het gesubsidieerd officieel onderwijs - Opdracht van de inrichtende macht - Bijwerking.**

---

Votes-Stemmingen : *Approuvé - Goedgekeurd*  
*A l'unanimité - Eenparig*

**1. Economie - Renouveaulement du Conseil d'administration et de l'Assemblée générale de l'asbl Atrium Molenbeek-Centre.  
Economie - Vernieuwing van de Raad van Bestuur en de Algemene vergadering van de vzw Atrium Molenbeek-Center.**

---

Le point 1 est reporté.  
Punt 1 wordt overgebracht.

**2. Economie - Renouveaulement du Conseil d'administration et de l'Assemblée générale de l'asbl Atrium Karreveld.  
Economie - Vernieuwing van de Raad van Bestuur en de Algemene vergadering van de vzw Atrium Karreveld.**

---

Le point 2 est reporté.  
Punt 2 wordt overgebracht.

**3. Economie - Renouveaulement du Conseil d'administration et de l'Assemblée générale de l'asbl Atrium Chaussée de Ninove.  
Economie - Vernieuwing van de Raad van Bestuur en de Algemene vergadering van de vzw Atrium Ninoofsesteenweg.**

---

Le point 3 est reporté.  
Punt 3 wordt overgebracht.

**27. Secrétariat communal - Désignations d'administrateurs, de commissaires, de délégués et de représentants dans les institutions, les intercommunales et les asbl.  
Gemeentelijk secretariaat - Aanstelling van bestuurders, commissarissen, afgevaardigden en vertegenwoordigers in de instellingen, intercommunales en vzw's.**

---

Le point 27 est reporté.  
Punt 27 wordt overgebracht.

**28. Projets subsidiés - Centre Communautaire Maritime - Approbation de la composition de l'Assemblée Générale et du Conseil d'Administration.  
Gesubsidieerde Projecten - Gemeenschapscentrum Maritiem - Goedkeuring van de samenstelling van de Algemene vergadering en de Raad van bestuur.**

---

- Madame Françoise SCHEPMANS : **35 oui et 1 non** ;
  - Madame Sarah TURINE : **24 oui et 9 non** ;
  - Monsieur Roland VANDENHOVE : **35 oui et 0 non** ;
  - Monsieur Michael VOSSAERT : **12 oui et 8 non** ;
  - Madame Badia EL BELGHITI : **36 oui et 0 non**.
- 
- Mevrouw Françoise SCHEPMANS : **35 ja-stemmen en 1 nee-stem** ;
  - Mevrouw Sarah TURINE : **24 ja- en 9 nee-stemmen** ;
  - de Heer Roland VANDENHOVE : **35 ja- en 0 nee-stemmen** ;
  - de Heer Michael VOSSAERT : **12 ja- en 8 nee-stemmen** ;
  - Mevrouw Badia EL BELGHITI : **36 ja- en 0 nee-stemmen**.

**29. Projets subsidiés - Contrat de quartier Cinéma-Bellevue - Composition de la CLDI - Retrait de la délibération du Conseil communal du 24 janvier 2013.  
Gesubsidieerde projecten - Wijkcontract Cinema-Belle-Vue - Samenstelling van de PCGO - Intrekking van de beraadslaging van de Gemeenteraad van 24 januari 2013.**

---

*Votes-Stemmingen :* *Approuvé - Goedgekeurd*  
*A l'unanimité - Eenparig*

**30. Projets subsidiés - Contrat de Quartier Cinéma Bellevue - Approbation de la composition de la Cldi.  
Gesubsidieerde projecten - Wijkcontract Cinema-Belle-Vue - Goedkeuring van de samenstelling van de PCGO.**

---

*Votes-Stemmingen :* *Approuvé - Goedgekeurd*  
*A l'unanimité - Eenparig*

**46. Secrétariat communal - Interpellation introduite par Monsieur Berckmans, Conseiller communal, concernant l'asbl Ecole de Formation des Jeunes de Molenbeek.  
Gemeentelijk secretariaat - Interpellatie ingediend door Mijnheer Berckmans, Gemeenteraadslid, betreffende de vzw Jeugdvoetbalschool FC Brussels (Ecole de Formation des Jeunes de Molenbeek asbl).**

---

**47. Secrétariat communal - Interpellation déposée par Monsieur Berckmans concernant la soirée du 25 janvier 2013: les mérites sportifs 2012.  
Gemeentelijk secretariaat - Interpellatie ingediend door Mijnheer Berckmans betreffende de overhandigingsavond van 25 januari 2013: sportverdienste 2012.**

---



**48. Secrétariat communal - Interpellation déposée par Madame Piquard concernant les locations de salles communales par le monde associatif.  
Gemeentelijk secretariaat - Interpellatie ingediend door Mevrouw Piquard betreffende de huur van gemeentelijke zalen door verenigingen.**

---

**49. Secrétariat communal - Interpellation déposée par Madame Piquard concernant les déjections canines.  
Gemeentelijk secretariaat - Interpellatie ingediend door Mevrouw Piquard betreffende hondenpoep.**

---

**50. Secrétariat communal - Interpellation introduite par Monsieur Berckmans concernant le site internet communal et la possibilité pour les citoyens de contacter les services communaux par email.  
Gemeentelijk secretariaat - Interpellatie ingediend door Mijnheer Berckmans betreffende de gemeentelijke website en de mogelijkheid van de burgers om de gemeentediensten via e-mail te contacteren.**

---

Le Secrétaire communal,  
De Gemeentesecretaris,  
(sé/get) Jacques DE WINNE.

Le Président,  
De Voorzitter,  
(sé/get) Michel EYLENBOSCH.